



REPUBBLICA ITALIANA

Mod. 129 (A)

23630

18 FEB. 1957

# PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

(SERVIZI DELLO SPETTACOLO)

Polletta imperazione  
 N. 369 serie A del 1-12-56  
 Licenza Min. Com. Estero  
 N. del  
 Benestare Dir. Gen. Valute  
 Roma del 8-11-56

## Domanda di revisione

Il sottoscritto Pasquale Besozzi residente

Via B. Eustachio, 5 legale rappresentante della Ditta I.N.D.I.E.F.

con sede a Roma - Via Lazio 9 domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione della pellicola intitolata: [redacted] (Lumiere d'en face)

“I tuoi occhi bruciano”

della marca: Entreprise Generale Cinematographique nazionalità Francese  
e Les Films Ferdinand Rivers

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 2450 accertata metri 2533

Roma, li 18/2/57

I.N.D.I.E.F. S.p.a.  
Il Presidente Il Consigliere

U. Terenzi - Roma, 4 Fontane, 25 - Tel. 461568

### DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: GEORGES LACOMBE

Interpreti: RAYMOND PELLEGRIN - ROGER PIGAUT - BRIGITTE BARDOT

George Marceau, conduttore di camion pesanti, è un giovanotto di 30 anni, innamorato del suo camion, della strada e di una graziosa fanciulla, Olivia. Egli l'ha chiesta in moglie ed ella, che ha per Marceau stima e fiducia ha detto sì. Come al solito, si sono dati appuntamento sulle rive della Duranza. Olivia arriva puntuale, ma Marceau è in ritardo, perchè sulla strada nazionale il suo camion ha preso fuoco ed è saltato. Da questa grave catastrofe Marceau resta salvo ma non può riprendere il suo lavoro di camionista. Olivia vuole sposarlo malgrado tutto. Poichè Marceau non può riprendere il suo lavoro prima di lungo tempo, compra un ristorante situato in un crocicchio sulla via nazionale di fronte ad una stazione di servizio e frequentato da camionisti. Così Marceau non abbandona completamente l'ambiente che ama.

Nella stazione di servizio si è installato un nuovo proprietario, Pietri, un bel giovane a cui la vita sorride facile. Pietri circonda Olivia di gentilezze e di cortesie ma i rapporti tra i due sono sempre improntati a sola amicizia.

George la cui malattia lo attanaglia e lo opprime è preso da sospetti di gelosia che lo conducono quasi alla demenza.

Una sera Olivia dopo una violenta scena di gelosia con George, cerca riparo presso Pietri, ma George l'ha vista uscire e quando si accende la luce della finestra di fronte è pronto con la carabina per sparare.

# DOPPIATO

.. / ..

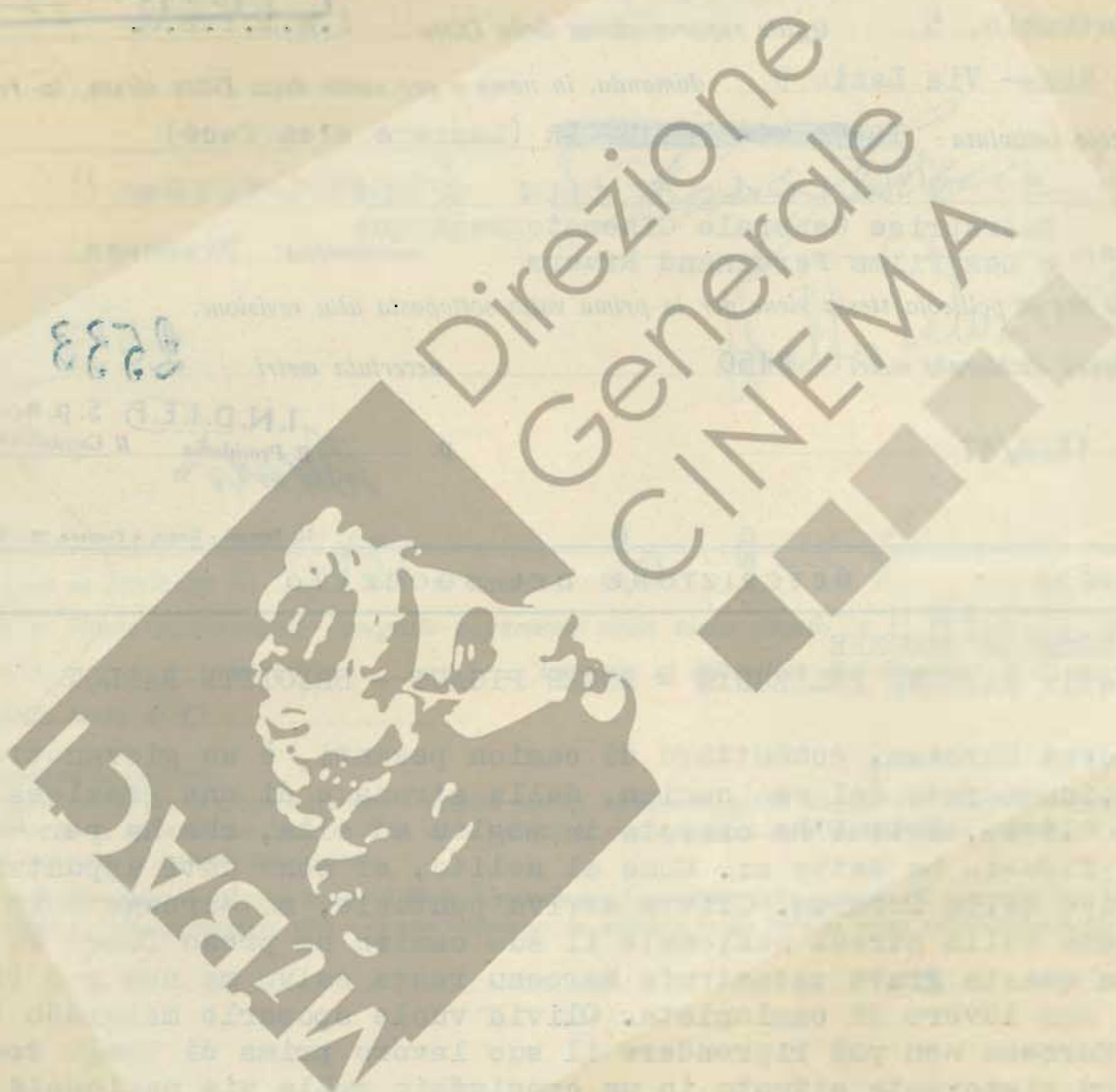
5



Ma nell'attesa la ragione l'abbandona e in uno stato di delirio esce con le braccia aperte verso un camion.

Abbagliato dai fari viene investito. Il pronto intervento dell'autista evita una grave disgrazia. George è ferito ma si salverà.

Olivia nella disgrazia rivive i suoi giorni felici e comprende che la vita riprenderà come riprende la vita della strada.



8233

DOPPIATO



Roma, 18 febbraio 1957.

Revisionato il film, si espone parere favorevole alla proiezione in pubblico, a condizione che ne sia vietata la visione ai minori di anni 16, in quanto la pellicola contiene alcune scene di sensualità, che non si ritengono adatte ai ragazzi.

Luigi De Santis

Mario Lancia  
Valter Feltri

Vista la quietanza N. 4134 in data 20-9-56 del Ricevitore del Registro di Roma comprovante l'eseguito pagamento della tassa dovuta in L. 58918 ovvero visto il vaglia n. \_\_\_\_\_ dell'Ufficio \_\_\_\_\_ intestato al Ricevitore del Registro di Roma per pagamento della tassa di L. \_\_\_\_\_

Esaminata la pellicola:

NULLA OSTA per la rappresentazione a termine dell'art. 14 della legge 16 maggio 1947, n. 379 e del regolamento annesso al R. D. L. 24 settembre 1923, n. 3287, salvo i diritti di autore ai sensi della vigente legge speciale, ed a condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alternarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Roma, li 19 FEB. 1957

Il Sottosegretario di Stato



# Presidenza del Consiglio dei Ministri

SERVIZI SPETTACOLO, INFORMAZIONI E PROPRIETÀ INTELLETTUALE  
DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

"LUMIERE D'en FACE"

Sarebbe, secondo la Ditta esportatrice una contrazione del titolo "La finestra illuminata di fronte".

La Ditta italiana propone quale traduzione diretta del titolo:

"LA FINESTRA DI FRNTE"

✓ la ditta "la finestra di fronte"





INTERNAZIONALE NEMBO DISTRIBUZIONE  
IMPORTAZIONE ESPORTAZIONE FILMS

SOCIETÀ PER AZIONI - CAPITALE LIRE 25.000.000 INT. VERS.

DIREZIONE GENERALE:

ROMA - ~~VIA EMILIA 88~~ - TELEF. 474508 - 461785

VIA LAZIO, 9

Roma, 25/2/57  
PB/cb

Spett. PRESIDENZA DEL CONSIGLIO  
Direzione Generale dello Spettacolo  
Via Veneto 96  
R O M A

Presidenza del Consiglio dei Ministri Servizio Stampa, Spettacolo e Propr. Letteraria DIR. SPETTACOLO - DIV. REV. CIN.
25 FEB 1957
Prot. N.° 131/23630

In relazione alla richiesta di codesta Spett. Direzione Generale dello Spettacolo di sostituire il titolo del film "IL TUO CORPO BRUCIA", si sottopone il seguente nuovo titolo:

"I TUOI OCCHI BRUCIANO"

Con osservanza.

I.N.D.I.E.F. S.p.A.  
Il Presidente

*Belozzi Sarnone*



*[Handwritten signature]*

# Presidenza del Consiglio dei Ministri

SERVIZI SPETTACOLO, INFORMAZIONI E PROPRIETA' INTELLETTUALE  
DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

## APPUNTO PER IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Si trasmette in allegato l'unita lettera della "I.N.D.I.E.F." con la quale la ditta sopra menzionata, cui era stato rifiutato il titolo "Il tuo corpo brucia" avanza la proposta per altri due titoli e precisamente :

" LE TUE LABBRA BRUCIANO" o "I TUOI OCCHI BRUCIANO"

Per le determinazioni dell'E.V.

*[Handwritten signature]*

Roma, 26 marzo 1957

*Il titolo proposto sarebbe risultato dalla traduzione letterale del titolo francese.*

*[Handwritten signature]*





INTERNAZIONALE NEMBO DISTRIBUZIONE  
IMPORTAZIONE ESPORTAZIONE FILMS

SOCIETÀ PER AZIONI - CAPITALE LIRE 25.000.000 INT. VERS.

DIREZIONE GENERALE:

ROMA ~~VIA EMILIA, 88~~ - TELEF. 474508 - 461735

VIA LAZIO, 9

On.le Presidenza del Consiglio dei Ministri-  
Direzione Generale per lo Spettacolo

OGGETTO: Film Francese: "LUMIERE D'EN FACE"

La sottoscritta S.p.A. I.N.D.I.E.F.

Premesso

-che la Direzione Generale dello Spettacolo, con comunicazione verbale ha formalmente invitato la scrivente Società a sostituire il titolo italiano "IL TUO CORPO BRUCIA" assegnato al film francese "LUMIERE D'EN FACE";  
-che la S.p.A. I.N.D.I.E.F., con promemoria inviato a S.E. Giuseppe Brusca, spiegava ampiamente i motivi per i quali non poteva aderire all'invito rivoltole, motivi consistenti nel fatto che -tra l'altro- era stato già stampato tutto il materiale pubblicitario e fissate le programmazioni del film de quo;

Tutto ciò premesso, al solo ed unico scopo di fare cosa gradita a codesta On.le Presidenza la Società I.N.D.I.E.F. si dichiara disposta, nonostante la grave perdita economica che subirà per tale fatto, a sostituire il titolo de quo, con uno di quelli appresso indicati secondo l'ordine di preferenza della scrivente società:

LE TUE LABBRA BRUCIANO

o

I TUOI OCCHI BRUCIANO

E' evidente come tali titoli non possano assolutamente apparire immorali per cui, anche in considerazione della circostanza che le programmazioni sono state già fissate, la Soc. I.N.D.I.E.F. rivolge preghiera a codesta On. Direzione Generale affinché voglia sollecitamente provvedere in merito.

Con osservanza.-

Roma, 25/3/1957

I. N. D. I. E. F. S. p. a.

Il Presidente

*Beata Sangalli*

Fonogramma in arrivo dall'ANICA

diretto:

ALLA PRES. CONS. MINISTRI

Direz. Gen. Spett.

Esaminata nota questione titolo film francese  
" Lumiere d'en ~~pace~~" soc. Indief est accordo con noi  
scegliere titolo definitivo "Tuoi occhi bruciano" stop

Poichè numerose uscite imminenti film verrebbero  
pregiudicate preghiamo autorizzare urgenza suddetto  
titolo definitivo evitare ulteriori danni economici  
società stessa. Ringraziamenti ed ossequi.

f.to Monaco

tras. Ferramisco

ric. Di Tomassi

ore 13,30

- 8 APR. 1957

Ho

ho cura di presentati





REPUBBLICA ITALIANA

Bolletta importazione  
N. serie del  
Licenza Min. Comm. Estero  
del  
Mod. 129 (A)

**PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI**

Bolletta importazione  
N. 369 serie A del 1-12-56 (SERVIZI DELLO SPETTACOLO)

Licenza Min. Comm. Estero  
I. del

Benessere Dir. Gen. Valute  
N. 690097 del 8-11-56  
Il sottoscritto Pasquale Besozzi

**Domanda di revisione**

23630

residente a Roma  
Via B. Eustachio, 5 legale rappresentante della Ditta I.N.D.I.E.F.

con sede a Roma - Via Lazio 9 domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione della pellicola intitolata: LA FINESTRA DI FRONTE (Lumiere d'en face)

Entreprise Generale Cinematographique  
della marca: e Les Films Ferdinand Rivers nazionalità Francese  
dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 2450 accertata metri 2533

Roma, li 11/4/57

**DOPPIATO**

I.N.D.I.E.F. Sp. a.

*Enrico Savio*

U. Terenzi - Roma, 4 Fontane, 25 - Tel. 461568

**DESCRIZIONE DEL SOGGETTO**

Regia: GEORGES LACOMBE  
Interpreti: RAYMOND PELLEGRIN - ROGER PIGAUT - BRIGITTE BARDOT

George Marceau, conduttore di camion pesanti, è un giovanotto di 30 anni, innamorato del suo camion della strada e di una graziosa fanciulla, Olivia. Egli l'ha chiesta in moglie ed ella, che ha per Marceau stima e fiducia ha detto si. Come al solito, si sono dati appuntamento sulle rive della Duranza. Olivia arriva puntuale, ma Marceau è in ritardo, perchè sulla strada nazionale il suo camion ha preso fuoco ed è saltato. Da questa grave catastrofe Marceau resta salvo ma non può riprendere il suo lavoro di camionista. Olivia vuole sposarlo malgrado tutto. Poichè Marceau non può riprendere il suo lavoro prima di lungo tempo, compra un ristorante situato in un crocicchio sulla vianazionale di fronte ad una stazione di servizio e frequentato da camionisti. Così Marceau non abbandona completamente l'ambiente che ama.

Nella stazione di servizio si è installato un nuovo proprietario, Pietri, un bel giovane a cui la vita sorride facile. Pietri circonda Olivia di gentilezze e di cortesie ma i rapporti tra i due sono sempre improntati a sola amicizia.

George la cui malattia lo attanaglia e lo opprime è preso da sospetti di gelosia che lo conducono quasi alla demenza.

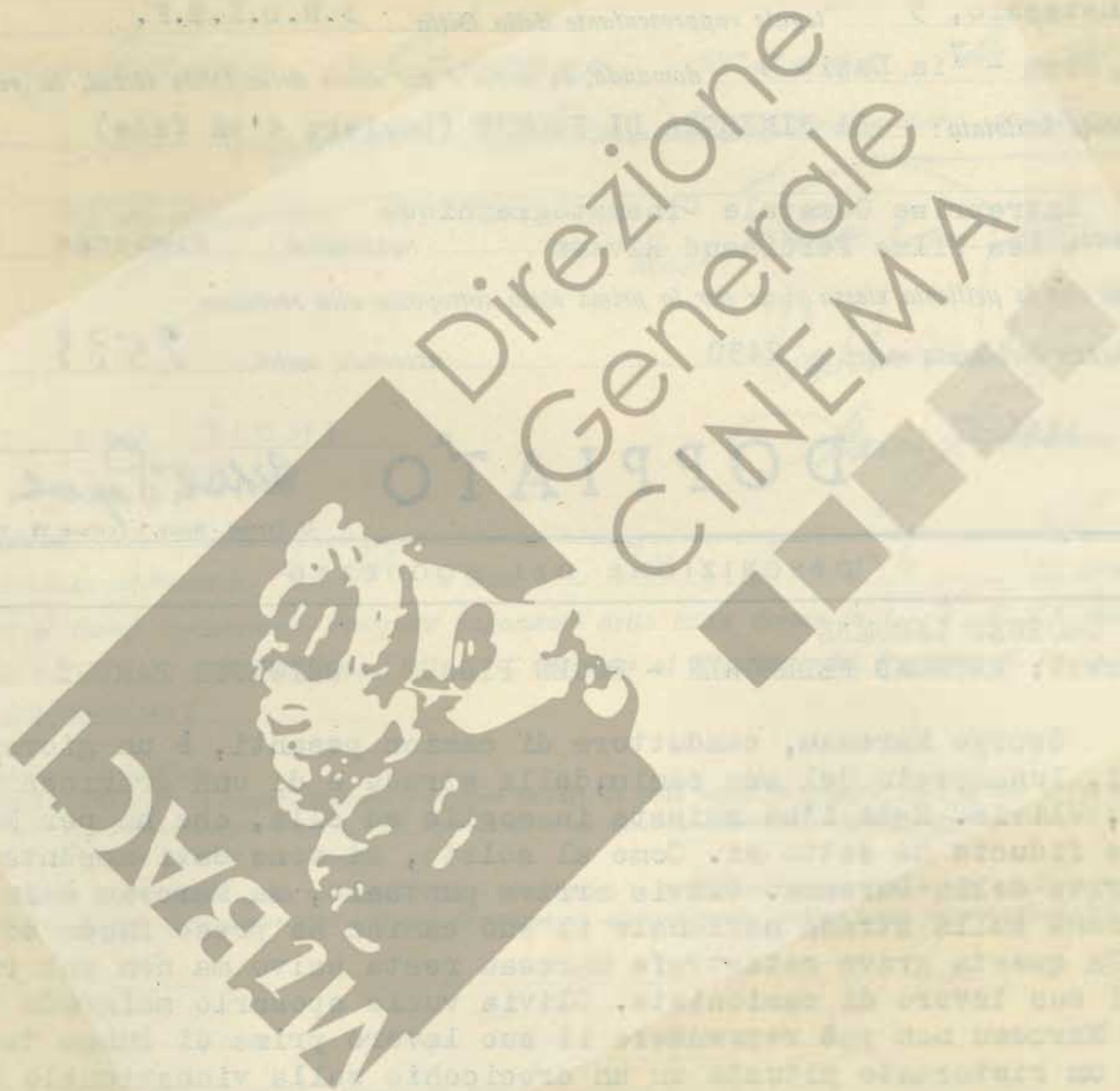
Una sera Olivia dopo una violenta scena di gelosia con George, cerca riparo presso Pietri, ma George l'ha vista uscire e quando si accende la luce della finestra di fronte è pronto con la carabina per sparare.



Ma nell'attesa la ragione l'abbandona e in uno stato di delirio esce con le braccia aperte verso un camion.

Abbagliato dai fari viene investito. Il pronto intervento dell'autista evita una grave disgrazia. George è ferito ma si salverà.

Olivia nella disgrazia rivive i suoi giorni felici e comprende che la vita riprenderà come riprende la vita della strada.





Roma 18 febbraio 1957

Revisato il film in esplicito  
parere favorevole alla proiezione  
in pubblico a condizione che sia  
vietata la visione ai minori di  
anni 16 in quanto la pellicola  
contiene alcune scene di sensuali-  
ta' che non si ritengono adatte  
ai ragazzi

Luca Cordero  
Walter Teloni  
Mario Luzzati

Vista la quietanza N. 4131 in data 20-9-56 del Ricevitore del  
Registro di Roma comprovante l'eseguito pagamento della tassa dovuta in L. 58918 ovvero visto  
il vaglia n. dell'Ufficio intestato al Ricevitore del Registro di Roma per paga-  
mento della tassa di L.

Esaminata la pellicola:

NULLA OSTA per la rappresentazione a termine dell'art. 14 della legge 16 maggio 1947, n. 379 e del regolamento  
annesso al R. D. L. 24 settembre 1923, n. 3287, salvo i diritti di autore ai sensi della vigente legge speciale, ed a condizione  
che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le  
scene relative, di non aggiungerne altri e di non alternarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2.

Roma, li 11 APR 1957

p. Il Sottosegretario di Stato







ALLA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Servizio della Cinematografia = ROMA =

La sottoscritta Società I.N.D.I.E.F. (Internazionale Nembo Distribuzione Importazione Esportazione Films) con sede in Roma, Via Lazio 9, chiede a codesta On.le Presidenza il rilascio di N° 30 visti censura del film "LA FINESTRA DI FRONTE" (Lumiere d'en face).

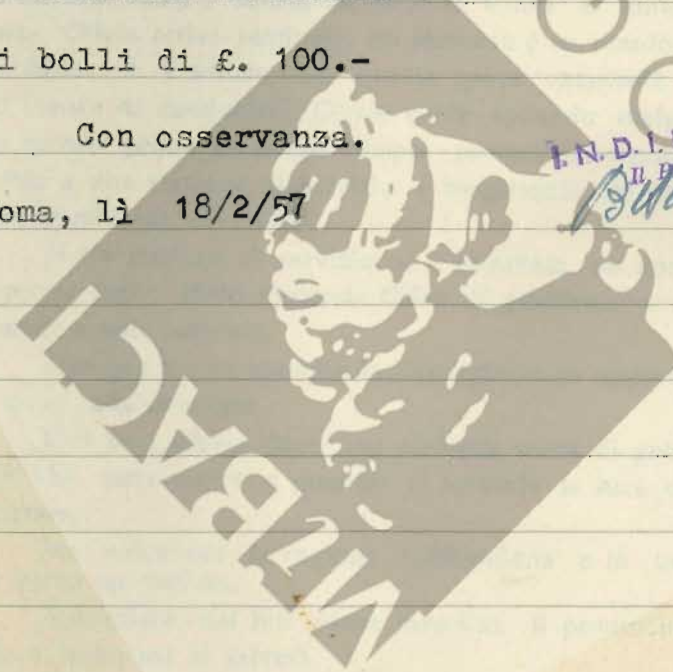
*Handwritten notes:*  
30 Visti  
16-11-57  
MCH

Si accludono n° 31 visti censura del film: LA FINESTRA DI FRONTE" (Lumiere d'en face) muniti di bolli di £. 100.-

Con osservanza.

Roma, li 18/2/57

*Stamp:* I.N.D.I.E.F. S.R.L.  
*Signature:* Presidente  
*Signature:* [Illegible]



*Handwritten note at bottom:*  
Vista la via n.  
via N. 10



N. ....

23630



REPUBBLICA ITALIANA

# PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

(SERVIZI DELLO SPETTACOLO)

LA FINESTRA DI FRONTE

Titolo: (Lumiere d'en face)

Metraggio { dichiarato 2450  
                  { accertato 2539

Marca: ENTREPRISE GENERALE CINEMATOGRAFIQUE  
e LES FILMS FERDINAND RIVERS

## DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: GEORGES LACOMBE

Interpreti: RAYMOND PELLEGRIN - ROGER PIGAUT - BRIGITTE BARDOT

George Marceau, conduttore di camion pesanti, è un giovanotto di 30 anni, innamorato del suo camion, della strada e di una graziosa fanciulla, Olivia. Egli l'ha chiesta in moglie ed ella, che ha per Marceau stima e fiducia ha detto sì. Come al solito, si sono dati appuntamento sulle rive della Duranza. Olivia arriva puntuale, ma Marceau è in ritardo, perchè sulla strada nazionale il suo camion ha preso fuoco ed è saltato. Da questa grave catastrofe Marceau resta salvo ma non può riprendere il suo lavoro di camionista. Olivia vuole sposarlo malgrado tutto. Poichè Marceau non può riprendere il suo lavoro prima di lungo tempo, compra un ristorante situato in un crocicchio sulla via nazionale di fronte a una stazione di servizio e frequentato da camionisti. Così Marceau non abbandona completamente l'ambiente che ama.

Nella stazione di servizio si è installato un nuovo proprietario, Pietri, un bel giovane a cui la vita sorride facile. Pietri circonda Olivia di gentilezze e di cortesie ma i rapporti tra i due sono sempre improntati a sola amicizia.

Georges la cui malattia lo attanaglia e lo opprime è preso da sospetti di gelosia che lo conducono quasi alla demenza.

Una sera Olivia dopo una violenta scena di gelosia con George, cerca riparo presso Pietri, ma George l'ha vista uscire e quando si accende la luce della finestra di fronte è pronto con la carabina per sparare.

Ma nell'attesa la ragione l'abbandona e in uno stato di delirio esce e corre con le braccia aperte verso un camion.

Abbagliato dai fari viene investito. Il pronto intervento dell'autista evita una grave disgrazia. George è ferito ma si salverà.

Olivia nella disgrazia rivive i suoi giorni felici e comprende che la vita riprenderà come riprende la vita della strada.

Si rilascia il presente nulla osta a termine dell'art. 10 del regolamento 24 settembre 1923 n. 3287, quale duplicato del nulla osta concesso 11 APR. 1957 sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.
2. Vietare la visione ai minori degli anni 16.

Roma, li 16 APR. 1957

*P. C. C.  
(Dr. G. de Ematis)*

Il Sottosegretario di Stato

*F. to Brusasca*





ALLA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Servizi dello Spettacolo = R O M A =

23630

DOMANDA DI REVISIONE

Il sottoscritto Pasquale Besozzi residente a Roma via B.Eustachio 5 legale rappresentante della Ditta I.N.D.I.E.F. con sede a Roma Via Lazio 9, domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione della pellicola intitolata: LA FINESTRA DI FRONTE (Lumiere d'en face) della marca Entreprises Generale Cinematographique e Les Films Ferdinand Rivers nazionalità Francese, dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata mt. 2450 accertata mt.

Roma, li 11/4/57

I.N.D.I.E.F. S.p.A.  
Presidente  
*P. Besozzi*

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: GEORGES LACOMBE

Interpreti: RAYMOND PELLEGRIN - ROGER PIGAUT -

BRIGITTE BARDOT

George Marceau, conduttore di camion pesanti, è un giovanotto di 30 anni, innamorato del suo camion, della strada e di una graziosa fanciulla, Olivia. Egli l'ha chiesta in moglie ed ella, che ha per Marceau stima e fiducia ha detto si. Come al solito si sono dati appuntamento sulle rive della Duranza.



08866

Olivia arriva puntuale, ma Marceau è in ritardo, perchè sulla strada nazionale il suo camion ha preso fuoco ed è saltato. Da questa grave catastrofe Marceau resta salvo ma non può riprendere il suo lavoro di camionista. Olivia vuole sposarlo malgrado tutto. Poichè Marceau non può riprendere il suo lavoro prima di lungo tempo, compra un ristorante situato in un crocicchio sulla via nazionale di fronte a una stazione di servizio e frequentato da camionisti. Così Marceau non abbandona completamente l'ambiente che ama.

Nella stazione di servizio si è installato un nuovo proprietario, Pietri, un bel giovane a cui la vita sorride facile. Pietri circonda Olivia di gentilezze e cortesie ma i rapporti tra i due sono sempre improntati a sola amicizia.

George la cui malattia lo attanaglia e lo opprime è preso da sospetti di gelosia che lo conducono quasi alla demenza.

Una sera Olivia dopo una violenta scena di gelosia con George, cerca riparo presso Pietri, ma George l'ha vista uscire e quando si accende la luce della finestra di fronte è pronto con la carabina per sparare.

Ma nell'attesa la ragione l'abbandona e in uno



stato di delirio esce con le braccia aperte verso un camion.

Abbagliato dai fari viene investito. Il pronto intervento dell'autista evita una grave disgrazia. George è ferito ma si salverà. Olivia nella disgrazia rivive i suoi giorni felici e comprende che la vita riprenderà come riprende la vita della strada.

Il mio corpo Bruscia

M 2523

19-2-57